

# Seminario científico internacional

*Patrimonio mundial.  
Sitios en serie,  
transnacionales  
y complejos.*

La candidatura  
"Cluny y los sitios  
cluniacenses"

---

## Monasterio de San Zoilo

Carrión de los Condes,  
Palencia España

**21-23 octubre 2024**

## International scientific seminar

*World heritage.  
Serial, transnational  
and complex sites.*

The "Cluny and the Cluniac sites" nomination

## Séminaire scientifique international

*Le patrimoine mondial.  
Sites en série, transnationaux  
et complexes.*

La candidature  
« Cluny et les sites clunisiens »





Cluny et les  
Sites Clunisiens  
Candidature  
Patrimoine Mondial



# Cluny

Fundada a principios del s. X en el corazón de la Borgoña francesa, la Abadía de Cluny se convirtió rápidamente en el mayor foco de renovación espiritual y artística de Europa durante la Edad Media, llegando a erigirse como la autoridad moral imperante y como referencia cultural. Su movimiento afectó en profundidad a grandes ámbitos de la sociedad occidental, constituyéndose en germen de los estados y la Europa que surgiría poco después.

## Fédération Européenne de Sites Cluniens (FESC)

Fundada en 1994 en Souvigny por 24 municipios, la Federación Europea de Sitios Clunienses alcanza hoy casi 200 lugares por toda Europa. Lleva a cabo proyectos científicos, culturales y sociales en torno al patrimonio clunienses y con las comunidades locales relacionadas.

En 2005 la red de sitios clunienses fue declarada Gran Itinerario Cultural por el Consejo de Europa, por su dimensión paneuropea y por el papel jugado por la orden en la formación de la identidad continental.

La FESC promueve, desde 2021, el proyecto de Candidatura de la red de sitios clunienses para su inclusión en la Lista de Patrimonio Mundial.

## Cluny Ibérica

A semejanza de lo que realiza la Federación a nivel continental y en colaboración con ella, Cluny Ibérica se marca los mismos objetivos en el territorio peninsular. La asociación se encuentra muy ligada al Camino de Santiago, donde también tuvo la orden benedictina su mayor peso específico.

La **Junta de Castilla y León** y la **Diputación de Palencia** participan activamente, como miembros e impulsores de la red cluniense en sus propios territorios. Lo hacen de acuerdo a sus propios planes de gestión e intervención puestos en marcha sobre los bienes culturales de sus ámbitos de actuación.

## Seminario científico internacional

Dentro del proyecto de trabajo previsto para la redacción del dossier de Candidatura se propone la celebración de diversos encuentros de estudio, verificación y propuestas con expertos. Estas Jornadas pretenden servir también como foros de reflexión abiertos a los profesionales de la gestión del patrimonio cultural en los diversos ámbitos de actuación administrativa y técnica, especialmente en lo que se refiere a los bienes de carácter complejo y transnacional, y específicamente sobre aquellos relacionados -definitiva o tentativamente- con la Lista de Patrimonio Mundial promovida por la UNESCO.

### Objetivos específicos

Esta segunda reunión científica y técnica, tras la realizada en Nevers (Francia) en mayo de 2023, se propone:

- Abordar la problemática específica en torno a la definición de **bien patrimonial de carácter territorial y complejo**
- Proponer **pautas y criterios de objetivación de valor** en este tipo de bienes
- Ofrecer **ejemplos de éxito y eficacia** en la gestión coordinada de bienes seriados y transnacionales
- Analizar los **retos presentes y futuros con relación a las candidaturas** y bienes de la Lista de Patrimonio Mundial, y en relación a la Estrategia Global aprobado por el Comité de Patrimonio Mundial.
- Proponer **modelos y referencias para la delimitación de bienes seriados y complejos**, con relación a la objetivación del VUE a la integridad de los bienes propuestos para la inscripción y a los posteriores procedimientos permanentes de gestión.
- Reflexionar acerca de los **mecanismos específicos de protección para los bienes seriados y territoriales**; estudiar su influencia en la delimitación de las zonas buffer y de otros instrumentos de regulación y protección.
- Fomentar un **debate constructivo** en torno a las estrategias propuestas en el informe de **candidatura** y recoger aquellas sugerencias que puedan modificar positivamente y/o enriquecer la documentación en curso.

### Ponentes

- Miembros del Comité Científico Asesor de la Candidatura. Expertos externos.
- Coordinador general y personal de la Oficina Técnica de la Candidatura
- Gestores y responsables de Sitios patrimoniales seriados y transnacionales.
- Expertos y miembros de las oficinas técnicas de los Ministerios de Cultura. Alemania, España, Italia y Portugal.

### Asistentes

- Responsables y Personal Técnico de la FESC
- Personal técnico de la Oficina de Redacción del Dossier de Candidatura
- Representantes de los Comités Locales y Territoriales de los sitios clunienses participantes en la Candidatura
- Técnicos de patrimonio interesados en la gestión de bienes seriados, territoriales y complejos y en la gestión de sitios inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial.



## Domingo 20 octubre

### Recepción de ponentes y participantes

**21:00h.** **Cena común** en el Monasterio de San Zoilo.  
Carrión de los Condes. Palencia

## Lunes 21 octubre

### 9:00h. Acto de inauguración

Federación Europea de Sitios Cluniacenses (FESC)  
Cluny Ibérica  
Ayuntamiento de Carrión de los Condes  
Diputación de Palencia  
Junta de Castilla y León

### 09:30h. Ponencia inaugural

**Candidaturas e Inscripciones y de sitios seriadados y complejos a la Lista de Patrimonio Mundial**

**Birgitta Ringbeck** / Especialista en Patrimonio Mundial. Alemania

### 10:15h. El documento de candidatura. Dossier 24/01

**Cluny y los sitios cluniacenses. Propuesta de inscripción a la Lista de patrimonio mundial**

**Enrique Saiz** / Coordinador técnico del proyecto "la red de Cluny y los sitios cluniacenses, candidatura Patrimonio Mundial"

**11:00h** Pausa-café

### 11:30h. Expertos del comité científico de la candidatura

**Los bienes complejos, seriadados y transnacionales en el contexto de la candidatura**

**Javier Rivera** / Catedrático de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Alcalá

**Katarzyna Piotrowska** / Doctora en arquitectura y urbanismo y experta en protección y gestión de bienes del patrimonio mundial

### 12:30h. Visita guiada al Monasterio de San Zoilo Carrión de los Condes. Palencia

**13:45h.** Almuerzo

### 16:00h. Mesa redonda intervinientes e intercambio con asistentes

**Birgitta Ringbeck / Javier Rivera / Katarzyna Piotrowska / Enrique Saiz**  
Modera: Jose María Lobo de Carvalho

**17:30h.** Fin de la jornada

**18:30h** Salida en autocar para visita guiada a la Villa romana La Olmeda

### 19:00h. Visita guiada a la Villa romana La Olmeda, Palencia

**21:00h** Cena común, ofrecida por la Diputación de Palencia

**22:30h.** Regreso al hotel en el Monasterio de San Zoilo.  
Carrión de los Condes. Palencia

## Martes 22 octubre

### 09:30h. Los bienes patrimoniales seriadados, transnacionales y complejos. Problemática y oportunidades

**Laura de Miguel** / Focal point WH España. Ministerio de Cultura de España

**Adèle Cesi** / Focal point WH Italia. Ministerio de Cultura de Italia

**Manuel Lacerda** / Antiguo Focal point WH Portugal

### 10:45h. Mesa redonda intervinientes e intercambio con asistentes

**Laura de Miguel / Adèle Cesi / Manuel Lacerda**  
Modera: Enrique Saiz

**12:00h.** Pausa-café.

**Arte efímero alfombrista. (Candidatura de patrimonio inmaterial de la Humanidad)**

### 13:00h. La candidatura de la Obra de Alvaro Siza en Portugal

**Teresa Ferreira** / Arquitecta. Facultad de Arquitectura. Oporto

**13:30h.** Almuerzo

### 16:30h. Café-Workshop para responsables de los sitios cluniacenses

### 17:30h. Recorrido del tramo urbano del Camino de Santiago en Carrión de los Condes (750 m)

**18:30h.** Descanso

**19:00h.** Salida en autocar para visita al sitio cluniacense de Frómista, Palencia

**21:00h.** Cena común ofrecida por el Ayuntamiento de Frómista

**22:30h.** Regreso al hotel en el Monasterio de San Zoilo.  
Carrión de los Condes. Palencia

## Miércoles 23 octubre

### 09:00h. Conclusiones del seminario

**José Maria Lobo de Carvalho** / Doctor arquitecto, miembro de la Oficina de Redacción de la Candidatura

**09:45h.** Salida en autocar para visita al sitio cluniacense de Oña, Burgos

### 11:30h. Visita al Monasterio de Oña

**13:00h.** Almuerzo ofrecido por la Diputación de Burgos

**14:30h** Fin del seminario



# Cluny

Founded in the early 10<sup>th</sup> century in the heart of French Burgundy, the Abbey of Cluny rapidly became the focus of spiritual and artistic renewal in Europe during the Middle Ages, establishing itself as the dominant moral authority and a cultural reference. Its movement profoundly affected many layers of Western society and became the seedbed for the States and consequently Europe that would emerge shortly afterwards.

## European Federation of Cluniac Sites (FESC)

Founded in 1994 in Souvigny by 24 municipalities, the European Federation of Cluniac Sites now includes nearly 200 sites across Europe. It carries out scientific, cultural, and social projects related to Cluniac heritage and works with the local communities. In 2005, the network of Cluniac sites was designated as a Cultural Route by the Council of Europe for its pan-European dimension and the role played by the order in shaping a continental identity.

Since 2021, the FESC has been promoting the nomination of the network of Cluniac Sites for inclusion on the World Heritage List.

## Cluny Ibérica

Following the work of the Federation at continental level and in collaboration with it, Cluny Ibérica has set the same goals for the Iberian Peninsula. The Association seeks to bring together and coordinate various initiatives related to the knowledge and promotion of Cluniac heritage in Spain and Portugal. It is closely linked to the Camino de Santiago, where the Benedictine order also had significant influence.

Cluny Ibérica is participating in the nomination project for inclusion of the network of Cluniac sites on the World Heritage List.

The **Junta de Castilla y León** and the **Diputación de Palencia** actively participate as members and promoters of the Cluniac network in their own territories. They do so in accordance with their own management and intervention plans implemented for the cultural assets in their areas of action.

## International scientific seminar on the nomination

As part of the work planned for the drafting of the Nomination dossier, the Technical Team in charge, in collaboration with the FESC, has proposed the development of various studies, assessments and meetings with experts. These conferences are also intended to be spaces for reflection, open to professionals involved in cultural heritage management across different administrative and technical fields, particularly regarding complex and transnational sites. This is especially relevant for those that are linked - definitely or tentatively, to the UNESCO World Heritage List.

### Specific objectives

This second scientific and technical meeting, following the one held in Nevers (France) in May 2023, aims to:

- Address specific issues related to the definition of **territorial and complex heritage sites**.
- Propose **guidelines and criteria for objectifying the value** of this type of property.
- Provide **examples of successful and efficiently** coordinated management of serial and transnational sites.
- Analyse **current and future challenges related to World Heritage nominations** and properties on the World Heritage List, as well as the Global Strategy adopted by the World Heritage Committee.
- Propose **models and references for the delimitation of serial and complex sites**, regarding the objectification of the OUV, the integrity of the nominated property and its subsequent management procedures.
- Consider specific **protection mechanisms for serial and transnational sites**; study their influence on the delimitation of buffer zones and other regulatory and protection instruments.
- Encourage a **constructive debate** on the proposed strategies and gather suggestions that could positively modify and/or enrich the ongoing documentation.

### Speakers

- Members of the scientific advisory committee for the nomination, including external experts.
- General coordinator and nomination technical and drafting team.
- Managers of serial and transnational heritage sites.
- Experts and members of the technical offices of the Ministries of Culture of Germany, Spain, Italy and Portugal.

### Assistants

- Officials and technical staff of the FESC (European Federation of Cluniac Sites).
- Technical staff of the nomination dossier drafting team.
- Technical representatives of the local and territorial committees of the Cluniac sites involved in the nomination.
- Heritage technicians interested in the management of serial, transnational and complex properties and in the management of sites inscribed on the World Heritage List.



## Sunday 20<sup>th</sup> October

### Reception of speakers and participants

**21:00h.** **Group dinner** at the monastery of San Zoilo. Carrión de los Condes. Palencia

## Monday 21<sup>st</sup> October

### 9:00h. Opening ceremony

European Federation of Cluniac Sites (FESC)  
Cluny Ibérica  
City Council of Carrión de los Condes  
Diputación de Palencia  
Junta de Castilla y León

### 09:30h. Inaugural presentation

#### *Serial, transnational and complex sites*

**Birgitta Ringbeck** / Former head of the World Heritage Coordination Body, Federal Foreign Office. Germany

### 10:15h. The nomination dossier. Dossier 24/01.

#### *Cluny and the Cluniac sites. Nomination to the World Heritage List*

**Enrique Saiz** / Technical coordinator of the project "The Cluny network and the Cluniac sites, World Heritage nomination"

**11:00h** Coffee break

### 11:30h. Experts from the nomination scientific committee.

#### *Complex, serial and transnational sites in the context of the nomination*

**Javier Rivera** / Chair at the Higher Technical School of Architecture. University of Alcalá  
**Katarzyna Piotrowska** / PhD in architecture and urban planning. Expert in the protection and management of cultural heritage

**12:30h.** **Guided tour to the Monastery of San Zoilo.** Carrión de los Condes. Palencia

**13:45h.** Lunch

### 16:00h. Speakers roundtable and discussion with participants:

**Birgitta Ringbeck** / **Javier Rivera** / **Katarzyna Piotrowska** / **Enrique Saiz**  
Moderator: Jose María Lobo de Carvalho

**17:30h.** End of the day

**18:30h** Departure by bus for the guided tour to the Roman villa La Olmeda

**19:00h** **Guided tour to the Roman villa La Olmeda, Palencia**

**21:00h** Dinner hosted by the Diputación de Palencia

**22:30h.** Return to the hotel Monastery of San Zoilo. Carrión de los Condes. Palencia

## Tuesday 22<sup>nd</sup> October

**09:30h.** *Serial, transnational and complex heritage. Problems and opportunities*

**Laura de Miguel** / *Focal point WH Spain.*  
Spanish Ministry of Culture

**Adèle Cesi** / *Focal point WH Italy.*  
Italian Ministry of Culture

**Manuel Lacerda** / *Former WH focal point*  
Portugal.

**10:45h** **Speakers roundtable and discussion with participants:**

**Laura de Miguel** / **Adèle Cesi** / **Manuel Lacerda**  
Moderator: Enrique Saiz

**12:00h.** Coffee break

#### *Ephemeral floral art (Nomination intangible cultural heritage)*

**13:00h.** *Ensemble of Álvaro Siza's Architecture Works in Portugal (Nomination to the World Heritage List)*

**Teresa Ferreira** / Architect, Doctorate in Architecture, Faculty of Architecture. Porto

**13:30h.** Lunch

**16:30h.** **Coffee-Workshop** for Cluniac site managers

**17:30h.** Walk an urban section of the **Way of St. James** in Carrión de los Condes (750 m)

**18:30h.** Break

**19:00h.** Departure by bus for a guided tour to the Cluniac site of Frómista

**21:00h.** Dinner hosted by City Council of Frómista

**22:30h.** Return to the hotel Monastery of San Zoilo. Carrión de los Condes. Palencia

## Wednesday 23<sup>rd</sup> October

**09:00h. Conclusions of the seminar**

**José Maria Lobo de Carvalho** / Doctorate in Architecture, member of the Drafting Team of the nomination

**09:45h.** Departure by bus for a guided tour to the Cluniac site of Oña

**11:30h.** **Guided tour to the Monastery of Oña**

**13:00h.** Lunch hosted by the Burgos Provincial Council

**14:30h** End of programme



# Cluny

Fondée au début du Xe siècle au cœur de la Bourgogne française, l'abbaye de Cluny est rapidement devenue le principal foyer de renouveau spirituel et artistique en Europe au cours du Moyen Âge, s'imposant comme l'autorité morale et la référence culturelle dominantes. Son mouvement a profondément affecté de larges pans de la société occidentale, devenant le ferment des États et de l'Europe qui allaient émerger peu après.

## Fédération Européenne de Sites Clunisiens (FESC)

Fondée en 1994 à Souvigny par 24 communes, la Fédération européenne des sites clunisiens compte aujourd'hui près de 200 sites à travers l'Europe. Elle mène des projets scientifiques, culturels et sociaux autour du patrimoine clunisien et avec les communautés locales concernées. En 2005, le réseau des sites clunisiens a été déclaré Grand Itinéraire Culturel par le Conseil de l'Europe, pour sa dimension paneuropéenne et pour le rôle joué par l'ordre dans la formation de l'identité continentale.

Depuis 2021, la FESC promeut le projet de Nomination du réseau des sites clunisiens sur la Liste du patrimoine mondial.

## Cluny Ibérica

A l'instar de ce que fait la Fédération au niveau continental et en collaboration avec elle, Cluny Ibérica s'est fixé les mêmes objectifs sur le territoire péninsulaire. L'Association cherche à rassembler et à coordonner les multiples initiatives autour de la connaissance et de la mise en valeur du patrimoine clunisien en Espagne et au Portugal. Elle est ici étroitement liée au Camino de Santiago, où l'ordre bénédictin a également eu son plus grand poids spécifique.

Cluny Ibérica participe au projet de nomination du réseau de sites clunisiens pour inclusion dans la liste du patrimoine mondial.

La **Junta de Castilla y León** et la **Diputación de Palencia** participent activement en tant que membres et promoteurs du réseau clunisien sur leur propre territoire. Elles le font conformément à leurs propres plans de gestion et d'intervention mis en œuvre sur les biens culturels de leurs zones d'action.

## Séminaire scientifique international de la candidature

Dans le cadre du projet de travail prévu pour la rédaction du dossier de Nomination, le Bureau Technique responsable, en collaboration avec la FESC, a proposé la tenue de diverses réunions d'étude, de vérification et de proposition avec des experts. Ces Conférences se veulent également des espaces de réflexion ouverts aux professionnels de la gestion du patrimoine culturel dans les différents domaines d'action administrative et technique, notamment en ce qui concerne les biens complexes et transnationaux, et en particulier ceux qui sont liés - définitivement ou provisoirement - à la Liste du patrimoine mondial promue par l'UNESCO.

### Objectifs spécifiques

Cette deuxième rencontre scientifique et technique, après celle de Nevers (France) en mai 2023, a pour objectif de :

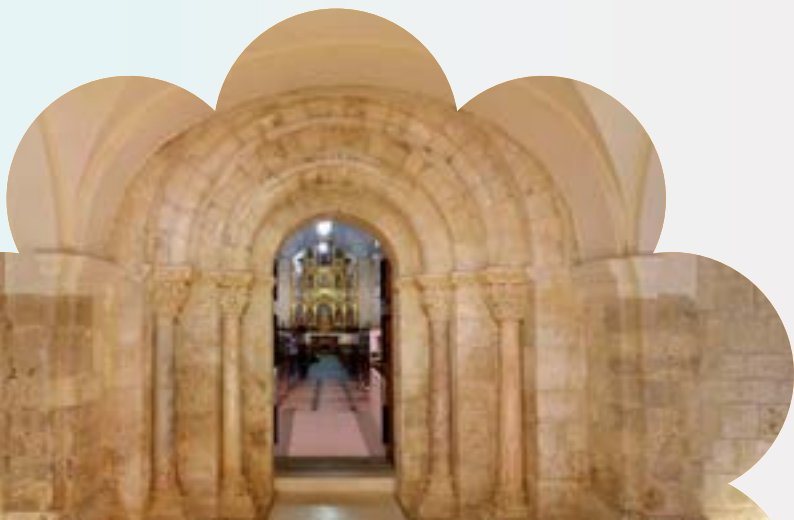
- Aborder les questions spécifiques liées à la définition des **biens patrimoniaux territoriaux et complexes**.
- Proposer des **lignes directrices et des critères pour objectiver la valeur** de ce type de biens.
- Fournir des **exemples de réussite et d'efficacité** dans la gestion coordonnée des biens en série et transnationaux.
- Analyser les **défis actuels et futurs liés aux propositions d'inscription au patrimoine mondial et aux biens** figurant sur la Liste du patrimoine mondial, ainsi qu'à la stratégie globale adoptée par le Comité du patrimoine mondial.
- Proposer des **modèles et des références pour la délimitation des biens en série et complexes**, en ce qui concerne l'objectivation de la VUE, l'intégrité des biens proposés pour l'inscription et les procédures de gestion permanente ultérieures.
- Réfléchir à des **mécanismes de protection spécifiques pour les biens en série et transnationaux**; étudier leur influence sur la délimitation des zones tampons et d'autres instruments de régulation et de protection.
- Encourager un **débat constructif** sur les stratégies proposées et de recueillir les propositions qui pourraient modifier et/ou enrichir positivement la documentation en cours.

### Intervenants

- Les membres du comité consultatif scientifique de la candidature. Experts externes.
- Coordinateur général et personnel du bureau de rédaction de la candidature.
- Gestionnaires et responsables de sites patrimoniaux en série et transnationaux.
- Experts et membres des bureaux techniques des ministères de la Culture de l'Allemagne, d'Espagne, d'Italie et de Portugal.

### Participants

- Responsables et personnel technique de la FESC
- Personnel technique du Bureau de rédaction des dossiers de la candidature
- Représentants techniques des comités locaux et territoriaux des sites clunisiens participants à la candidature
- Techniciens du patrimoine intéressés par la gestion de biens en série, transnationaux et complexes et par la gestion de sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.



# Dimanche 20 octobre

## Réception des orateurs et des participants

**21:00h. Dîner communautaire** au monastère de San Zoilo. Carrión de los Condes. Palencia

# Lundi 21 octobre

## 9:00h. Cérémonie d'ouverture

Fédération européenne des sites clunisiens (FESC)

Cluny Ibérica

Conseil municipal de Carrión de los Condes

Diputación de Palencia

Junta de Castilla y León

## 09:30h. Présentation inaugurale

**Sites en série, transnationaux et complexes**

**Birgitta Ringbeck** / Ancien chef de l'organe de coordination du patrimoine mondial. Allemagne

## 10:15h. Le document de candidature. Dossier 24/01

**Cluny et les sites clunisiens. Proposition d'inscription sur la Liste du patrimoine mondial**

**Enrique Saiz** / Coordinateur technique du projet "Le réseau de Cluny et les sites clunisiens, nomination au patrimoine mondial"

**11:00h** Pause-café

## 11:30h. Experts du comité scientifique de la candidature

**Sites complexes, en série et transnationales dans le contexte de la candidature**

**Javier Rivera** / Chaire à l'École technique supérieure d'architecture. Université d'Alcalá

**Katarzyna Piotrowska** / Docteur en architecture et en urbanisme et experte en protection et en gestion du patrimoine mondial

## 12:30h. Visite guidée du monastère de San Zoilo

Carrión de los Condes. Palencia

**13:45h.** Déjeuner

## 16:00h. Table ronde des intervenants et échange avec les assistants

**Birgitta Ringbeck / Javier Rivera / Katarzyna Piotrowska / Enrique Saiz**

Modérateur: Jose María Lobo de Carvalho

**17:30h.** Fin de la journée

**18:30h** Départ en bus pour la visite guidée de la villa romaine La Olmeda

## 19:00h. Visite guidée de la villa romaine La Olmeda, Palencia

**21:00h** Dîner offert par la Diputación de Palencia

**22:30h.** Retour à l'hôtel au monastère de San Zoilo. Carrión de los Condes. Palencia

# Mardi 22 octobre

## 09:30h. Patrimoine en série, transnational et complexe. Problèmes et opportunités

**Laura de Miguel** / Focal point WH Espagne. Ministère espagnol de la Culture

**Adèle Cesi** / Focal point WH Italie. Ministère italien de la Culture

**Manuel Lacerda** / Ancien WH focal point Portugal

## 10:45h. Table ronde des intervenants et échange avec les assistants

**Laura de Miguel / Adèle Cesi / Manuel Lacerda**  
Modérateur: Enrique Saiz

**12:00h.** Pausa-café

**Art floral éphémère ( Candidature au patrimoine immatériel de l'humanité)**

## 13:00h. La candidature de l'œuvre d'Alvaro Siza au Portugal

**Teresa Ferreira** / Architecte, Faculté d'architecture. Porto

**13:30h.** Déjeuner

## 16:30h. Café-Workshop pour les responsables des sites clunisiens

**17:30h.** Promenade sur un tracé urbain du **Chemin de Saint-Jacques** à Carrión de los Condes (750 m)

**18:30h.** Pause

**19:00h.** Départ en bus pour visite guidée au site clunisien de Frómista

**21:00h.** Dîner offert par la mairie de Frómista

**22:30h.** Retour à l'hôtel au monastère de San Zoilo. Carrión de los Condes. Palencia

# Mercredi 23 octobre

## 09:00h. Conclusions du séminaire

**José Maria Lobo de Carvalho** / Docteur en architecture, membre du Bureau de rédaction de la candidature

**09:45h.** Départ en bus pour visite guidée au site clunisien d'Oña

## 11:30h. Visite guidée au Monastère d'Oña

**13:00h.** Déjeuner offert par la Diputación de Burgos

**14:30h** Fin du programme







Cluny et les  
Sites Clunisiens  
Candidature  
Patrimoine Mondial



**Junta de  
Castilla y León**



**Diputación  
DE PALENCIA**



**CLUNY IBÉRICA**  
SITIOS CLUNIACENSES



**Sites Clunisiens  
Fédération Européenne**



**CARRIÓN  
DE LOS CONDES**



AYUNTAMIENTO DE  
FRÓMISTA



DIPUTACIÓN  
PROVINCIAL  
DE BURGOS

